

Time における hyphen の機能分析

大 賀 信 孝

序

hyphen、それは現代英語の中で働きの度合いが増しているように思われる。でもその用い方は、『しかし、ハイフンの使用は今なお動揺しているものも多く、卑近な語でも home work, home-work, homework / word order, word-order / reading room, sitting-room, bedroom など、その取り扱いは一定していない。』¹ というように定まっているわけではない。つまりこのため hyphen は、用い方で差異が生じてくるわけである。文章を書く側の意思で、多めに用いられたり、少なめに用いられたりすることが当然おこる。それが実際であるが、しかし差異自体に問題はない。問題はないどころか、価値がある。現代英語の領域で、いわば hyphen の使用実験がなされているからである。そうであってみれば、今回の論文ではそうした実験の要素のある hyphen を機能的に分析してみようと思う。

その際資料は *Time* (September 27, 1993) の news を使用し、広告、見出し、letters (投書)、および写真の説明は含まない。また 2 行にわたっている単語を繋ぐために使用されている hyphen も除くことにする。

次に分析方法についてだが、それは下記のような方法を取る。

- a. hyphen はどのような品詞の複合語を造る機能があるのか明らかにし、複合語が主語、目的語、補語になったり、同格関係にある場合、言及するようにする。
- b. a の下位区分として、hyphen はどのような品詞の語を繋いで複合語を造りうるのか明らかにし、可能なら品詞の相互関係についても記述する。
- c. 以上のような分析を経て、数量表示に移る。つまり a、b の段階でできる分類項目にあてはまる例が *Time* 中合計で何例になるか、記述したい。そうすることで、*Time* の hyphen 使用の数的特徴について触れてみたいと考えている。

(付記： 繁雑を避けるため省略する例文に省略記号を付けないことにする。)

I 複合名詞

1. hyphenによって繋がれた2語が複合名詞になる場合で、

1. 1. その複合名詞が主語になる場合、

1. 1. 1. hyphenは名詞と名詞を繋ぐ。

In Gaza there are three-quarters of a million Palestinians, poverty, economic and social problems. (p.21)

1. 1. 2. hyphenは接頭辞と名詞を繋ぐ。

Powers, Bond, her roommate Susan Saxe and two other ex-convicts hatched a plot to hold up a Brighton bank (p.30)

1. 1. 3. hyphenは原形動詞と代名詞を繋ぐ。

A MERE THANK-YOU TO HIS ADMiring biographer was not enough for N. T. RAMARAO, 70, India's matinee idol turned politco. (p.56)

1. 1. 4. hyphenは“Tele”と名詞を繋ぐ。

In one, Time Warner and Tele-Communications Inc. have agreed to create a special Sega channel on their cable-TV systems (p.42)

1. 2. その複合名詞が主語と同格になる場合、

1. 2. 1. hyphenは名詞と形容詞を繋ぐ。

“We will give them everything they need to maintain security and keep power,” says Nissim Zvilli, secretary-general of the Labor Party (p.19)

1. 3. その複合名詞が原形動詞の目的語になる場合、

1. 3. 1. hyphenは名詞と名詞を繋ぐ。

How do you think the Palestinians will manage self-rule? (p.21)

1. 3. 2. hyphenは原形動詞と名詞を繋ぎ、

1. 3. 2. 1. しかも複合名詞内の原形動詞と名詞が、動詞と目的語の関係にある場合がある。

When insurgents in Abkhazia took advantage of the “Zviadist” offensive to break the seven-week cease-fire (p.27)

1. 3. 3. hyphenは接頭辞と名詞を繋ぐ。

but the crowd was really there to see the co-composer of the film's score, Canadian balladeer k.d.lang. (p.46)

1. 3. 4. hyphenは原形動詞と副詞を繋ぐ。

On Friday he was given the go-ahead by his board (p.48)

1. 3. 5. hyphenは名詞と現在分詞を繋ぐ。

who will drag their kids away from a kick-boxing video game only to

watch them start kick-boxing with each other in the backyard. (p.43)

1. 4. その複合名詞が前置詞の目的語になる場合、

1. 4. 1. hyphenは名詞と名詞を繋ぐ。

That would increase the Palestinian population in the territories by one-third (p.18)

1. 4. 2. hyphenは形容詞と名詞を繋ぐ。

Technically, both are masters of breath control; both know how to “mark,” that is , rehearse at half-voice (p.36)

1. 4. 3. hyphenは接頭辞と名詞を繋ぐ。

The agreement stipulates that Israel will begin turning over responsibility for the Gaza Strip and the Jericho area in the West Bank to the Palestinians by mid-November (p.18)

1. 4. 4. hyphenは原形動詞と名詞を繋ぎ、

1. 4. 4. 1. しかも複合名詞内の原形動詞と名詞が、動詞と目的語の関係にある場合がある。

Declared America’s Lynn Jennings, former world champ in women’s cross-country (p.25)

1. 4. 5. hyphenは原形動詞と副詞を繋ぐ。

after she was the victim of an attempted kidnapping that left the two assailants and a policeman dead in a shoot-out. (p.54)

1. 4. 6. hyphenは原形動詞と原形動詞を繋ぐ。

because we made it clear from the get-go that we were going to do everything we could to get the process up and going but that we would not impose a peace agreement. (p.22)

1. 4. 7. hyphenは“Tele”と名詞を繋ぐ。

America’s telemedia giants — from AT&T and Time Warner to Tele-communications Inc. (p.40)

1. 5. その複合名詞が前置詞の目的語と同格になる場合、

1. 5. 1. hyphenは形容詞と名詞を繋ぐ。

Among Niefer’s final projects: the latest S-class Mercedes line and the first “mini-Benz.” (p.13)

1. 6. その複合名詞が補語になる場合、

1. 6. 1. hyphenは原形動詞と名詞を繋ぐ。

Domingo is a non-stop go-getter. (p.37)

1. 7. その複合名詞が補語と同格になる場合、

1. 7. 1. hyphenは接頭辞と名詞を繋ぐ。
(The male choice was race-car champ Ayrton Senna, her ex-beau.) (p.54)
2. hyphenによって繋がれた3語が複合名詞になる場合で、
 2. 1. その複合名詞が主語になる場合がある。
their daughter-turned-radical robbed a bank. (p.30)
 2. 2. その複合名詞が主語と同格になる場合がある。
Now a father of two, the 36-year-old drives a used BMW 320i (p.33)
 2. 3. その複合名詞が前置詞の目的語になる場合がある。
The image of sex-as-mechanism is one of the oldest tropes in modern art.
(p.52)

I I 複合形容詞

3. hyphenで繋がれた2語が複合形容詞となる場合で、
 3. 1. hyphenが名詞と現在分詞を繋ぐ場合、
 3. 1. 1. 名詞は現在分詞の目的語になる場合がある。²
Elected as the province's youngest premier in 1970 at age 36, Bourassa is a staunch advocate of keeping the French-speaking province (p.11)
 3. 1. 2. その他の場合がある。
because he was directing a horse-jumping competition in his hometown of Modena. (p.37)
 3. 2. hyphenが名詞と過去分詞を繋ぐ場合、
 3. 2. 1. 名詞が過去分詞で示されている動作の主体を表す場合がある。³
beginning in the Israeli-occupied Gaza Strip and the West Bank town of Jericho. (p.9)
 3. 2. 2. 名詞が過去分詞に対し、特定の場所を示す関係にある場合がある。⁴
Besides the \$3 million that Los Angeles-based MTM Entertainment has reportedly guaranteed her (p.54)
 3. 2. 3. その他の場合がある。
including the wood-planked Allenby bridge, one of two border crossings into Jordan. (p.18)
 3. 3. hyphenが名詞と名詞を繋ぐ場合、
 3. 3. 1. 基数と測定単位より構成されている場合がある。⁵
Arafat plans to move between two headquarters, one in Jericho and one

- in the Gaza Strip, a 113-km trip by road through central Israel. (p.19)
3. 3. 2. “and”の意味でhyphenが用いられる場合がある。⁶
 one idea under discussion is to have joint Israeli-Palestinian units patrol them. (p.19)
3. 3. 3. 前の名詞が後の名詞を限定する場合がある。⁷
 IN THE PAST FEW YEARS, THE BASQUE country has lost tens of thousands of jobs to recession and steel-industry cutbacks. (p.27)
3. 3. 4. 二つの名詞が同義語である場合がある。⁸
 Xuxa has sold 25 million record albums and starred in eight smash-hit feature-length children's films. (p.54)
3. 3. 5. その他の場合がある。
 The action is captured, digitized and synthesized into a “naked” wire-frame model stored in a computer. (p.44)
3. 4. hyphenがacronym (頭字語) と名詞を繋ぐ場合がある。
 Next week Panasonic will introduce a VCR-size black box called REAL Multiplayer (p.41)
3. 5. hyphenが名詞と形容詞を繋ぐ場合がある。
 but through the fiber-optic networks being built by cable and telephone companies. (p.42)
3. 6. hyphenが名詞と副詞を繋ぐ場合がある。
 In cases mounted on upside-down plaster busts of Stalin, the proposals are ironic (p.55)
3. 7. hyphenが名詞と前置詞を繋ぐ場合、
3. 7. 1. 名詞が前置詞の目的語になる場合がある。
 Hence her body-art and performance pieces through the '70s and '80s, in which bodies (her own or others') got fitted out with bandage-like wraps (p.49)
3. 8. hyphenは代名詞と形容詞を繋ぐ場合がある。
 All-inclusive land cost for the tour, arranged through Bhutan Travel: \$3,075. (p.4)
3. 9. hyphenが形容詞と現在分詞を繋ぐ場合がある。
 When confronted by his hyper-grave, heavy-breathing accusations, the real felons confessed all. (p.13)
3. 10. hyphenが形容詞と過去分詞を繋ぐ場合、
3. 10. 1. 形容詞が過去分詞に対し、国名を示す関係にある場合がある。

The Canadian-born Burr started his career playing a series of film heavies (p.13)

3. 10. 2. その他の場合がある。

From the moment he appeared silhouetted against the White House, in sharp-pressed khakis and trademark kaffiyeh, Arafat couldn't stop smiling. (p.16)

3. 11. hyphenが形容詞と名詞を繋ぐ場合がある。

The architect of Russia's free-market reforms, Gaidar lifted central price controls (p.10)

3. 12. hyphenが"sado"と形容詞を繋ぐ場合がある。

Bitter moon, Roman Polanski's nicely perverse melodrama, choreographs a sado-masochistic pas de deux (p.47)

3. 13. hyphenが副詞と現在分詞を繋ぐ場合がある。

who designed some of the best-selling Zork games and is working on Spielberg's The Dig. (p.44)

3. 14. hyphenが副詞と過去分詞を繋ぐ場合がある。

Both men have well-oiled promotion machines, with Pavarotti's the more unbridled. (p.37)

3. 15. hyphenが原形動詞と名詞を繋ぐ場合がある。

A tiny ray of hope for peace glowed as Bosnia's beleaguered Muslims signed separate cease-fire agreements (p.10)

3. 16. hyphenが原形動詞と副詞を繋ぐ場合がある。

Next week Panasonic will introduce a VCR-size black box called REAL Multiplayer, designed by the hot Silicon Valley start-up company 3DO. (P.41)

3. 17. hyphenが原形動詞と原形動詞を繋ぐ場合がある。

and he's gone —body, mind and soul—into a make-believe world that's better than sleep, better than supper and a heck of a lot better than school. (p.39)

3. 18. hyphenが過去分詞と副詞を繋ぐ場合がある。

A passel of celebrities showed up to tub-thump for *Even Cowgirls Get the Blues*, Gus Van Sant's calamitously facetious and strung-out version of the Tom Robbins novel (p.46)

3. 19. hyphenが接頭辞と名詞を繋ぐ場合がある。

who has rotted in solitary confinement since 1979 for pioneering the

post-Mao democracy movement. (p.24)

3. 20. hyphenが接頭辞と形容詞を繋ぐ場合がある。

who tried to scale the Berlin Wall or cross the inter-German border to escape to the West. (p.10)

3. 21. hyphenが接頭辞とacronym (頭字語)を繋ぐ場合がある。

arguing his case in letters to the local district's Representative in Congress, Democrat Marcy Kaptur, an anti-NAFTA militant. (p.33)

3. 22. hyphenが接頭辞と“techie”を繋ぐ場合がある。

“We won?” asked Tsufura's co-techie Kevin Kelly from the bench (p.4)

3. 23. hyphenによって造語が繋がれ、複合形容詞となる場合がある。

But even for those beyond the gobble-dygook barrier, the worldwide surge in video games has other charms. (p.45)

3. 24. hyphenによって繋がれたフランス語が複合形容詞となる場合がある。

including 170 Picassos, hundreds of paintings and photographs by Russian avant-garde artists, classic Pop Art works, pre-Columbian objects, antiquities and ceramics. (p.4)

3. 25. その複合形容詞が補語になる場合、

3. 25. 1. hyphenは名詞と過去分詞を繋ぐ。

The network has been STAR-crossed since 1991 (p.55)

3. 25. 2. hyphenは形容詞と過去分詞を繋ぐ。

Henry Kissinger, Secretary of State for both Richard Nixon and Gerald Ford and so often a player in the Middle East game, seemed subdued, even misty-eyed. (p.17)

3. 25. 3. hyphenは過去分詞と副詞を繋ぐ。

Canda's English-language films have often seemed wan and buttoned-down compared with their Quebec cousins (p.47)

4. hyphenで繋がれた3語以上の語が複合形容詞になる場合がある。

Just as important, both have a personality that draws crowds, and both command a larger-than-life persona (p.36)

I I I その他

5. hyphenで繋がれた2語が複合動詞となる場合、

5. 1. hyphenは接頭辞と動詞を繋ぐ場合がある。

A local journalist described the confrontation as “Bosnia re-enacted,”
(p.10)

6. hyphenで繋がれた2語が“to”を伴って不定詞になる場合で、

6. 1. hyphenが名詞と原形動詞を繋ぐ場合、

6. 1. 1. 名詞は動詞の目的語になる場合がある。

A passel of celebrities showed up to tub-thump for *Even Cowgirls Get the Blues*, Gus Van Sant’s calamitously facetious and strung-out version of the Tom Robbins novel (p.46)

7. hyphenで繋がれた2語が複合語となり、“having”を伴い動名詞の完了形になる場合、

7. 1. hyphenは名詞と過去分詞を繋ぐ場合がある。

She is accused of having fire-bombed the National Guard Armory in Newburyport, Massachusetts (p.31)

8. hyphenで繋がれた2語が複合副詞になる場合で、

8. 1. hyphenが動詞と名詞を繋ぐ場合がある。

it’s a portrait of the artist as a lonely voyager, working his way cross-country through the Great White North of his own mind. (p.47)

9. hyphenで繋がれた2語が複合分詞となり、分詞構文を構成している場合、

9. 1. hyphenは接頭辞と現在分詞を繋ぐ場合がある。

These entrails snake up the museum ramp, apparently disappearing into the walls or the floor and re-emerging (p.49)

10. hyphenで繋がれた2語が複合語となり、“have been”を伴って現在完了進行形を構成している場合、

10. 1. hyphenは名詞と現在分詞を繋ぐ場合がある。

Over the past 18 months, two groups, one representing Silicon Valley, the other Hollywood, have been meeting at trade shows, visiting labs and quietly cross-fertilizing. (p.41)

11. hyphenによって主語となる固有名詞の中の2語が繋がれる場合がある。

Oded Ben-Ami, a spokesman for Rabin, watched it in wonder. (p.16)

12. hyphenが“Shoo”と“sha”を繋いで複合名詞を構成し、その複合名詞が補語になる場合がある。

This show-biz dynamo is called Xuxa (pronounced *Shoo-sha*) (p.54)

I V 数量表示

項目	合計	項目	合計	項目	合計	項目	合計
1.1.1.	5	1.1.2.	3	1.1.3.	1	1.1.4.	1
1.2.1.	2	1.3.1.	3	1.3.2.1.	1	1.3.3.	1
1.3.4.	1	1.3.5.	1	1.4.1.	13	1.4.2.	5
1.4.3.	4	1.4.4.1.	1	1.4.5.	1	1.4.6.	1
1.4.7.	2	1.5.1.	1	1.6.1.	1	1.7.1.	1
2.1.	1	2.2.	1	2.3.	3	3.1.1.	16
3.1.2.	4	3.2.1.	13	3.2.2.	2	3.2.3.	2
3.3.1.	5	3.3.2.	8	3.3.3.	20	3.3.4.	1
3.3.5.	48	3.4.	1	3.5.	6	3.6.	1
3.7.1.	1	3.8.	1	3.9.	1	3.10.1.	2
3.10.2.	9	3.11.	67	3.12.	1	3.13.	4
3.14.	11	3.15.	1	3.16.	5	3.17.	1
3.18.	2	3.19.	6	3.20.	6	3.21.	2
3.22.	1	3.23.	1	3.24.	1	3.25.1.	2
3.25.2.	1	3.25.3.	1	4.	30	5.1.	2
6.1.1.	1	7.1.	1	8.1.	1	9.1.	1
10.1.	1	11.	10	12.	1		

全複合語の合計は 3 5 6 である。

上記の合計は例示したものも含んでいる。

V まとめ

以上の分析より次のことが指摘できる。

- ア. hyphenで繋がれてできた複合語を品詞的な立場よりいえば、複合形容詞の例が全体例の 7 9 % を占め、複合名詞の例の 1 5 % を大きく引き離している。その結果複合形容詞は数の面で大変優勢であるのが分かる。

- イ. 複合名詞の機能の内訳では、前置詞の目的語になる例が一番多く、全複合名詞例の50%を占め、二番目が主語となる例で、これは全複合名詞例の18%しか占めていない。その結果複合名詞は、前置詞の目的語として機能する傾向が強いといえる。
- ウ. 複合形容詞、それを構成する2語の品詞という点からいえば、名詞と名詞がhyphenで繋がれた例が全複合形容詞例の28%を占め、形容詞と名詞が繋がれた例が23%を占める。よってこうした2種類の複合形容詞が一応数的に優勢とはいえる。でも3語以上の語がhyphenで繋がれてできた複合形容詞例も全複合形容詞例の10%を占め、無視できない。

注

1. 大塚高信編、『新英文法辞典』（三省堂、1987）、p. 1116.
2. C f. 大塚高信編、『新英文法辞典』、p. 257.
3. C f. 大塚高信編、『新英文法辞典』、p. 257.
4. C f. 大塚高信編、『新英文法辞典』、p. 257.
5. C f. K. L. Turabian, *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations* (The University of Chicago Press, 1973), p. 35.
6. C f. H. W. Fowler, *A Dictionary of Modern English Usage*, 2nd ed revised by E. Gowers (Oxford University Press, 1978), p. 257.
7. C f. 大塚高信編、『新英文法辞典』、p. 259.
8. C f. 大塚高信編、『新英文法辞典』、p. 259.